

# WMA FILM

## WMA 視像

“1 July 2017 - A Day in Transition” is a documentary film project which tells the stories of Hong Kong through the eyes of people who know and care about the city. Starting with video submissions from the public on the theme “Transition” on 1 July 2017, filmmakers Steven DHOEDT, SEEAHOLE (Dave KONG, Kenji MA, Eason YUEN), and Stanley TAM, weaved iconic poetry, graphics & music by local indie artists into three unique moving image works.

《過渡：壹日》為 WMA 視像首個公開徵集短片計劃，透過認識和關心香港的人，去述說有關這個城市的故事。短片製作人 Steven DHOEDT、SEEAHOLE (Dave KONG、Kenji MA、Eason Yuen) 和 Stanley TAM，以計劃於 2017 年 7 月 1 日及「過渡」為題徵集所得的紀錄短片，配以劃時代新詩、圖像和本地獨立創作的音樂，編織成三組獨特的錄像作品。



### TRANSITION: HONG KONG

過渡：香港

Steven DHOEDT

Hong Kong/Belgium 香港 / 比利時 | 2017 | 18 min 分鐘 |  
In Cantonese, Mandarin and English with Chinese and English  
subtitles 粵語、普通話、英語對白，中英字幕

Loosely based around the 1 July handover celebrations, *TRANSITION: HONG KONG* is an audio-visual ode to Hong Kong and its people and structured along three works by the late Hong Kong poet Ye Si (LEUNG Ping-Kwan). Through associative editing, the film gives new meaning to the original words and evokes fragments of the city's not so distant past, present and future.

《過渡：香港》以香港七一主權移交的慶祝片段為經，詩人也斯(原名：梁秉鈞)的家三首為緯，編織一首映畫與聲音的頌曲；藉此喚起我們對過去、現在、將來的回憶與想望，並向香港以及身處其中的人致敬。

Steven DHOEDT is a Belgian filmmaker, producer and cinematographer. In 1998, he moved to Hong Kong which marked the start of a long-lasting love affair with the city. In 2003 he founded VISUALANTICS, a Brussels-based independent production house, focusing on creative documentaries, fiction films and new media projects. His most recent documentary film, “Reach for the Sky”, had its world premiere at the Busan International Film Festival 2015 and won both the award for Best Belgian Documentary at the 2016 Docville festival and the Ensor for Best Documentary at the Film Festival of Ostend 2016.

Steven DHOEDT 是一名比利時電影導演、監製及攝影師。他從 1998 年在香港生活開始與這城市結下了不解之緣，後於 2003 年在布魯塞爾創辦一所獨立製作室——VISUALANTICS，專注獨立紀錄片、劇情片和新媒體錄像的創作。他的近作《Reach for the Sky》於 2015 年釜山國際電影節首映，並於 2016 年同時贏得比利時 Docville 紀錄片影展的最佳比利時紀錄片及奧斯坦德電影節的最佳紀錄片。



## The Prism 稜鏡

SEEAHOLE (Eason YUEN, Kenji MA, Dave KONG)

Hong Kong 香港 | 2017 | 15 min 分鐘 |  
In Cantonese, Mandarin and English with Chinese and English subtitles 粵語、普通話、英語對白，中英字幕

*The Prism* is edited with clips submitted by the public about their 1 July. Divided into seven scenes with seven songs, the scenes in the film were arranged in chronological order from the sleepy market at dawn to the celebratory fireworks at night, populated by the spectrum of emotions of the city's inhabitants - from the quiet labourers, to the jubilant citizens; the apathetic fruit market vendors, to the impassioned protestors.

《稜鏡》匯集了公眾於 2017 年 7 月 1 日 (香港特別行政區成立二十周年紀念日) 記錄的片段，以七幕和七首歌，呈現香港當日由早至晚的生活日常。鏡頭對準了在果欄默默耕耘的勞動者、熱烈慶祝回歸的民眾，以及積極表達訴求的市民，以他們的視線看二十年間的社會改變。

SEEAHOLE is a groove-based music group, obsessed with arts and sound. It was launched in 2017 as a music and art curation team. Noting that the Hong Kong art and music scene is an under-explored playground, SEEAHOLE is here to shake up the already-vibrant scene in Hong Kong. Eason YUEN, Dave KONG and Kenji MA began to produce micro-films in 2015. They were the champion of the MEG Let's Move Micro-Film Competition in 2016.

SEEAHOLE 是一個熱愛藝術和 Groove 音樂的音樂廠牌，於 2017 年更開始策劃音樂和藝術計劃，發掘本地的新創作，將他們充滿活力的音樂精神帶給香港。自 2015 年始，Eason YUEN、Dave KONG 與 Kenji MA 開始創作微電影。他們曾於 2016 年 MEG Let's Move 微電影比賽贏得冠軍。



## Path of Hongkongers 自由港的路線圖

Stanley TAM

Hong Kong 香港 | 2017 | 11 min 分鐘 |  
In Cantonese, Mandarin and English with Chinese and English subtitles 粵語、普通話、英語對白，中英字幕

Twenty years into this social experiment, from the so-called "Free port" to "One country, Two systems", change is inevitable. The older generation wants to stay put; the middle generation prefers "Don't ask, don't tell"; the younger generation tries to breakthrough the stalemate. Is there any point where their paths would cross, is there a place where all can meet to forge a route afresh?

從自由港落入一言堂的第一天到回歸二十年，轉變難免。上一代想原地踏步；中生代求不聞不問；新一代要突破盲點，大家應從那一點重新出發，再於各自的線上匯合交流？

Stanley TAM, born and bred in Hong Kong, is a filmmaker and educator. His films both in long and in short forms, had been screened and won awards in many festivals. He is currently a university lecturer, Vice Chairman of the Film Editors Association in HK, and a member of CASH.

譚國明，土生土長香港人。從事影視製作及教育工作。參與製作過的長短片作品曾分別在不同的影展中獲獎與放映。現職大學講師，電影剪輯師協會副會長及 CASH 會員。